

BWV_185, *Barmherziges Herze der ewigen Liebe*

Vierter Sonntag nach Der Heiligen Dreifaltigkeit

Brief: Römer 8: 18-23

Evangelium: Lukas 6: 36-42

1. ARIA DUETTO Sopran und Tenor Choral *Ich ruf zu dir*
Barmherziges Herze der ewigen Liebe,
errege, bewege mein Herze durch dich;
damit ich Erbarmen und Gütigkeit übe,
o Flamme der Liebe, zerschmelze du mich!
2. RECITATIVO Alt
Ihr Herzen, die ihr euch
in Stein und Fels verkehret,
zerfließt und werdet weich;
erwägt, was euch der Heiland lehret,
übt, übt Barmherzigkeit
und sucht noch auf der Erden
dem Vater gleich zu werden.
Ach! greifet nicht
durch das verbotne Richten
dem Allerhöchsten ins Gericht,
sonst wird sein Eifer euch zernichten.
Vergebt, so wird euch auch vergeben;
gebt, gebt in diesem Leben;
macht euch ein Kapital,
das dort einmal
Gott wiederzahlt mit reichen Interessen;
denn wie ihr meßt, wird man euch wieder messen.
3. ARIA Alt
Sei bemüht in dieser Zeit,
Seele, reichlich auszustreuen,
soll die Ernte dich erfreuen
in der reichen Ewigkeit,
wo, wer Gutes ausgesäet,
fröhlich nach den Garben gehet.
4. RECITATIVO Baß
Die Eigenliebe schmeichelt sich.
Bestrebe dich,
erst deinen Balken auszuziehen,
dann magst du dich um Splitter auch bemühen,
die in des Nächsten Augen sein.
Ist gleich dein Nächster nicht vollkommen rein,
so wisse, daß auch du kein Engel,
verbessere deine Mängel!
Wie Kann ein Blinder mit dem andern
doch recht und richtig wandern?
Wie, fallen sie zu ihrem Leide
nicht in die Gruben alle beide?
5. ARIA Baß
Das ist der Christen Kunst:
nur Gott und sich erkennen,
von wahrer Liebe brennen,
nicht unzulässig richten,
noch fremdes Tun vernichten,
des Nächsten nicht vergessen,
mit reichem Maße messen,
das macht bei Gott und Menschen Gunst,
das ist der Christen Kunst.

Fourth Sunday after The Holy Trinity

Epistle: Romans 8: 18-23

Gospel: Luke 6: 36-42

1. ARIA DUETTO Soprano and Tenor Chorale *Ich ruf zu dir*
Compassionate Heart of The Eternal Love,
agitate, stir my heart through You;
therewith I mercy and graciousness practice,
O Flame [of] the Love, soften You me!
2. RECITATIVE Alto
You hearts, who you [yourselves]
into stone and rock pervert,
melt and become pliant;
ponder, what you the Saviour teaches,
practice, practice compassion
and seek still on the earth
like the [Creator] to become.
Ah! seize not
through that forbidden judgment
the Most High in the Court of Justice,
otherwise [God's] fervor you will bring to naught.
Forgive, so you also will be forgiven;
give, give in this life;
produce to you a principal,
which there one day
God again administers with interest;
for such as you measure, to you one will again measure.
3. ARIA Alto
Strive in this time,
soul, plentifully to spread [seeds],
shall the harvest gladden you
in the abundance of eternity,
where, whoever blessings has sown,
joyfully towards the [harvest] goes.
4. RECITATIVE Bass
The self-love flatters itself.
Strive you,
first your beam to take out,
then you yourself over splinters also may strive,
which in the neighbors' eyes are.
Is alike your neighbor not entirely genuine,
so be aware, that also you [are] no angel,
correct your flaws!
How can one [without judgment] with another
though justly and properly walk?
How, falling they to their harm
not in the ditch both of them?
5. ARIA Bass
This is the [mortal's] Art:
only God and oneself to discern,
from true love to burn,
not forbidden condemning,
further of unknown actions annulling,
the neighbor not forgetting,
with reaching proportions measured,
that it makes between God and people favor,
this is the [mortal's] Art.

6. CHORAL

**Ich ruf zu dir, HERR Jesu Christ,
ich bitt, erhör mein Klagen,
verleih mir Gnad zu dieser Frist,
laß mich doch nicht verzagen;
den rechten Weg, o HERR, ich mein,
den wollest du mir geben,
dir zu leben,
mein'm Nächsten nütz zu sein,
dein Wort zu halten eben.**

Tierce de Picardie

Ich ruf zu dir, HERR Jesu Christ Johann Agricola (ca. 1530) Strophe 1

6. CHORALE

**I call to You, LORD Jesu Christ,
I beg, hear my lamenting,
confer to me Grace at this set time,
let me though not despair;
the real Way, O LORD, I mean,
this will You to me give,
to You in living,
my neighbor's use to be,
Your Word to hold exactly.**

terce de Picardie

Ich ruf zu dir, HERR Jesu Christ Johann Agricola (ca. 1530) Stanza 1